

## Griechische Eigennamen in Texten der babylonischen Spätzeit

W. RÖLLIG – Wien

In den Keilschrifttexten der Zeit Alexanders des Grossen und seiner Nachfolger sind unter der Einwirkung der allgemeinen Hellenisierung neben einigen Fremdwörtern vor allem Eigennamen griechischer Herkunft nachzuweisen. Die weitaus grösste Anzahl der Belege stellen die Namen der Herrscher in den Datierungen. Doch treten uns in den Rechtsurkunden auch Privatpersonen entgegen, die — zuweilen neben einem babylonischen — einen Namen griechischer Herkunft tragen <sup>(1)</sup>.

Diese Namen verdienen nicht nur kulturhistorisches <sup>(2)</sup> oder prosopographisches Interesse, vielmehr ist aus ihnen auch Aufschluss über die Art der Darstellung von lautlichen Erscheinungen einer fremden Sprache mit Hilfe der Keilschrift und in beschränktem Masse über die spätbabylonische Lautentwicklung zu erwarten. Dabei sind allerdings methodische Einschränkungen zu machen: das Griechisch der Koine in seinem vom Attischen leicht abweichenden Lautstand ist zugrunde zu legen. Unsicherheitsfaktoren entstehen weiter dadurch, dass der Schreiber der Tafel den nicht alltäglichen Namen missverstanden oder dass er (bzw. der Sprecher) den Namen verballhornte bzw. einem ihm bekannten einheimischen Na-

<sup>(1)</sup> Vgl. R. A. Bowman, *AJSL* 56 (1939) 231-243.

<sup>(2)</sup> Interessant ist in dieser Hinsicht der zweite Name des Nanâ iddin *Ἀνητήριος* (*De-me-ti-ri-ja* bzw. *Di-i-me-ri-ti-ja* s. S. 379 Anm. 4 und § 10b), da er wahrscheinlich die Göttin Nanâ von Uruk mit der griechischen Demeter gleichsetzt. Ausserdem fällt auf, dass der Name semitisiert als Zugehörigkeitsadjektiv der Form *-(a)ja* dem Griechischen nachgebildet, nicht wie der Königsname (s. S. 379 Anm. 4) direkt übernommen wurde.

men anglich. So lassen sich auch leichte Unterschiede in der Schreibweise der offiziellen Dokumente (Königsinschriften, Königsliste) gegenüber den privaten oder astronomischen Texten feststellen<sup>(1)</sup>.

### I. Konsonanten

§ 1) Vor dreissig Jahren hat A. Ungnad die griechischen Umschriften akkadisch-sumerischer Texte untersucht und dabei die hier aufgeworfenen Fragen vom entgegengesetzten Blickwinkel behandelt<sup>(2)</sup>. Er kam zu dem Schluss: "Für die Aussprache der tonlosen und emphatischen Explosivlaute besteht die feste Regel, dass erstere durch griechische Aspirata, letztere durch Tenuis ausgedrückt werden"<sup>(3)</sup>.  $k = \chi$ ;  $p = \varphi$ ;  $t = \theta$ ;  $q = \kappa$ ;  $\dot{t} = \tau$ . Diese Regel trifft nicht nur für das Akkadische zu, auch griechische Umschriften von Wörtern aus anderen semitischen Sprachen zeigen ihre Gültigkeit<sup>(4)</sup>. Dagegen lässt sich die Umkehrung der Regel: griechischer Aspirata entspricht akkadische tonlose stimmlose Tenuis, der griechischen Tenuis entspricht emphatische Explosiva, nur mit gewissen Einschränkungen formulieren.

§ 2)  $\chi = k$ : Der Regel entsprechen die Namen: *An-ti-i-(i-)ku-su* (*Ἀντίοχος*)<sup>(5)</sup>; <sup>mi</sup>*An-ti-i-ki-su* (*Ἀντιο*

(1) Vgl. die aus VAB 3 bzw. *Iraq* 16 in den einzelnen Anmerkungen gebrachten Zitate.

(2) MAOG 4 (1928/9) 220-225.

(3) a. a. O. 220; vgl. auch J. Friedrich, KLf 92<sup>1</sup>; W. Eilers, AKM 25/5,70<sup>1</sup>.

(4) Syrisch: Th. Nöldeke, *Syr. Gram.* § 25; Palmyrenisch: F. Rosenthal, MVAeG 41/1,37; Nabatäisch: J. Cantineau, *Le Nabatéen* II 172 f.; Hebräisch: G. Bergsträsser, *Hebr. Gram.* § 6i; Phönizisch-Punisch: J. Friedrich, AnOr. 32 § 37.

(5) Im Folgenden werden die Belege — auch mit allen Spielformen — jeweils in einer Anmerkung gegeben, auf die später rückverwiesen wird. Belege bei häufigen Namen in Auswahl und auch sonst ohne Anspruch auf Vollständigkeit. Ich verwende die Abkürzungen des AHW., deren allgemeiner Gebrauch in der Assyriologie für die Zukunft sehr wünschenswert wäre. a) *An-ti-ku-su*: LBAT 236 E — b) *An-ti-i-ku-su*: BRM 2, 11,8; 12,27 u. ö.; 4,7,48; 8,38; 11,34; LBAT 271,18; 985 E u. ö.; ACT 17: J 2; TCL 13,238,27; RIAA 298,34; 299, 28. — c) *An-ti-i-ku-su*: VS 15,34,32; 25,30 u. ö.; VDI 1955, 4, 142,1; 144,35 u. ö.; YOS 1,52,2.15 und passim. — d) *An-ti-i-uk-su*: LBAT 226,1. Rs. 14.16; 230,1 u. ö.; SSB I 88 Rd.; ZA 6,234,1; 236,43; SBH: 25 Rs. 29. Es ist auffällig, dass diese Schreibung des KN nur in LBAT und einigen anderen Texten begegnet, deren Herkunft aus Babylon

$\chi$ ίς) <sup>(1)</sup>; *Ni-iq-ar-ku-su* (*Νίκαιος*) <sup>(2)</sup>, doch weichen einige Schreibungen des letzten Namens ab, die *q* für  $\chi$  bieten (Anm. 2 b-d). Vielleicht hat hier die Nachbarschaft des *o*, das allerdings im Griechischen der Zeit meist noch aspiriert war <sup>(3)</sup>, die Schreibung durch emphatischen Konsonanten bewirkt (vgl. auch § 6 c) <sup>(4)</sup>.

§ 3)  $\varphi = p$ . Hier entsprechen alle Beispiele der Regel. Es ist allerdings mit Mitteln der Keilschrift nicht möglich, eine Scheidung von  $\pi$  (s. § 7) vorzunehmen. Deshalb hat die Bestätigung der Regel nur bedingten Wert. Vgl. *A-te<sub>9</sub>-e-nu-pi-lu-su* (*Ἀθηρόφιλος*) <sup>(5)</sup>; *Di-pa-né-e* (*Διοπάνης*) <sup>(6)</sup>; *Qé-ep-lu-ú-nu* (*Κεφάλων*) <sup>(7)</sup>; *Pi-il-pi-su* (*Φίλιππος*) <sup>(8)</sup>.

sicher ist, dagegen nie auf Uruk-Tafeln. Der Schluss scheint mir erlaubt, dass es sich um eine in Babylon gebräuchliche Schreibung handelt, was zur Herkunftsbestimmung von Texten von Nutzen sein kann. Ausnahmen, dass Babylon-Texte andere Orthographie zeigen, sind selten (s. a.b.e). — e) [*An-t*]<sup>2</sup>*i-<sup>2</sup>i-uk-ku-su*: SBH: 1 Rs. 34. — f) *An-ti-<sup>2</sup>i-ku-su*: VAB 3,132 ff. I 1.II 1.24. — g) <sup>d</sup>*An(u)-ti-<sup>2</sup>i-ku-su*: VS 15,30,16 (wohl spielerische Nebenform, vgl. Z. 31!). — h) *An-ta-ku-su*: VS 15,23,37. — i) *At-ti-i-ku-su*: VS 15,4,31; BRM 2,4,26; 5,20; 6,17; 7,19; 10,28. — j) *At-ti-<sup>2</sup>i-ku-su*: TCL 13,235,13.16.33. VS 15,5,11b. — k) Abkürzung: IAN: *Iraq* 16,203f.9.10.11(2×).13 u. ö.; LBAT 367, 1<sup>1</sup>; 1016 E und passim. Beachte: *IAn-ti-<sup>2</sup>i-ku-su* u. IAN-ditto *māri-šú* LBAT 1021 E. Selten auch *IAn-ti*: ZA 6,236,36.42.

<sup>(1)</sup> VS 15,7,5.11.14.

<sup>(2)</sup> a) *Ni-iq-ar-ku-su*: VS 15,32,24; 47,15(??). — b) *Ni-iq-ar-qu(-ú)-su* VS 15,34,23; VDI 1955, 4, 146: 12.22; BRM 2,38,5(!); 44,34; MLC 2159(!); 2197. — c) *Ni-i-qi-ar-qu-su*: BRM 2,31,19.20; 33,28.29.32. — d) *Ni-qi-qa-ar-qu-su*: YOS 1,52,3. — e) *Ni-iq-qar-(ku-)su*: VS 15,48,29. R. A. Bowman hat in *AJSI*, 56 (1939) 241<sup>28,39</sup> auf Grund der Genealogien m. E. überzeugend nachgewiesen, dass auch hier und MLC 2159 dieser Name vorliegen muss.

<sup>(3)</sup> E. Schwyzer, *Griechische Grammatik* I S. 212.

<sup>(4)</sup> Beachte die gleiche Erscheinung im Hebräischen der Mishna:  $\text{אֶשְׁרֵי־אֵשֶׁת}$  für *ἐσχαίτης*, M. H. Segal, *A Grammar of Mishnaic Hebrew* (1927) § 44.

<sup>(5)</sup> a) *A-te<sub>9</sub>-e-nu-pi-lu-su*: VDI 1955, 4, 146: 14.17. — b) *A-te<sub>9</sub>-e-nu-ú-pi-lu-su* ebd. 146: 1.

<sup>(6)</sup> a) *Di-pa-né-e*: VS 15,14,23. — b) *Di-<sup>2</sup>i-pa-né-e*: MLC 2165. 2197. — d) *Di-i-pa-né-<sup>2</sup>e*: BRM 2,55,15.19.

<sup>(7)</sup> a) *Qé-ep-lu-ú-nu*: VDI 1955, 4, 146: 2.15.18; VS 15,7,6; 36 r Rd.; Bab. 15,189, 11. — b) *Qé-ep-lu-un-nu*: ADFU 3, 6.2. — c) *Qé-ep-lu-ú*: VS 15,12,6; 36,16. — d) *Qé-ep-lu(-ú)-<sup>2</sup>u*: BRM 2,55,10.14.17.

<sup>(8)</sup> a) *Pi-il-pi-su*: VS 15,17,5f. — b) *Pi-il-ip-su*: LBAT 212,1.E vgl. 1431,1; BE 8,129,12; W(arka) 20030, 105 Rs. 4. — c) *Pi-lip-su*:

§ 4)  $\vartheta = t$ . Auch hier bewährt sich die Regel durchgängig: *A-te<sub>9</sub>-e-ni-ú-nu* (<sup>1</sup>*Ἀθηνίων*) (1); *A-te<sub>9</sub>-e-nu-(ú-)du-ur-su* (<sup>2</sup>*Ἀθηνόδορος*) (2); *A-te<sub>9</sub>-e-nu-pi-lu-su* (S. 378 Anm. 5); *I-si-te-ú-su* (*Ισίθεος*) (3). Allerdings ist hier keine reine Scheidung von der Tenuis  $\tau$  möglich, da diese entgegen dem gemeinsemitischen Gebrauch fast ausschliesslich ebenfalls durch  $t$  wiedergegeben wird.

§ 5)  $\tau = t$ : Diese der Regel entsprechende Schreibung findet sich eindeutig nur in *De-(e-)mi-(e-)ti/iť-ri-su* (*Δημήτριος*) (4), doch ist schon die Spielform *De-me-ti-ri-ja* (s. S. 376 Anm. 2) abweichend. Vgl. dazu ferner:

$\tau = t$ : *An-ti-gu-nu-us* (<sup>5</sup>*Ἀντίγονος*) (5); *An-ti-<sup>2</sup>i-pa-at-ru-su* (<sup>6</sup>*Ἀντίπατρος*) (6); *A-ri-is-tu-<sup>2</sup>u(!)-gi-ra-te-e<sup>?</sup>* (<sup>7</sup>*Ἀριστοκράτης*) (7); *De-e-mu-ug-ra-te-e* (*Δημοκράτης*) (8); *Di-i-pa-tu-su* (*Δίπατος??*) (9); *Tim-gi-ra-te-e* (*Τιμοκράτης*) (10); *As-ta-ar-ta-ni-iq-qi<sup>4</sup>* (*Στρατονίκη*) (11) u. a. Es wäre zwar möglich, hier die entsprechenden akkadischen emphatischen Lautwerte (*te<sub>4</sub>*; *ti<sub>4</sub>*; *tu<sub>4</sub>*) einzusetzen, doch sind diese in seleukidischer Zeit ganz ungewöhnlich. Der für den letzten Namen nötige Wert *tu<sub>4</sub>* existiert damals überhaupt nicht mehr (AnOr. 27

*Iraq* 16,203,2. — d) *Pi-li-pi-is*: TCL 13,249,26. — e) *Pi-il-pi-li-su*: VS 15,25,10.20.

(1) VDI 1955, 4, 146: 1.14.17.20.

(2) ebd. 146: 1.15.

(3) VS 15,30,12.

(4) a) *De-e-miť-ri-su*: BRM 2,48,13.32; Bab. 15,188f. 3.9.10.13; 191,27; RIAA 297,30 (sic!). — b) *De-e-miť-ri-si*: BRM 2,47,38. — c) *De-miť-ri-su*: VDI 1955, 4, 146: 11; ZA 3,149:10,28?; 11,1; TCL 13,246,11. — d) *Di-miť-ri*: ZA 6,230,28; SBH: 21 Rs. 46; 54 Rs. 53 u. ö.; LBAT 385,1; 1262 Rs. 7; 1264,6 u. ö. vgl. [*De*]-*miť-ti-ri*: LBAT 1291, 10. — e) *De-me-e-ti-ri-su*: BRM 2,43,10.29. — f) *De-e-mi-ti-ri-su*: ebd. 44,38; 45,6. — g) *De-e-mi-iť-ri-su*: ebd. 46,12.32. — h) *De-e-mi-ti-re-e-su*: ebd. 41,41; 42,18. — i) *De-e-me-e-ti-ri-su*: VS 15,27,16.36. — j) *De-me-ti-ri-ja*: BRM 2,55,1. — k) *Di-i-me-ri-ti-ja*: ebd. 55,13. — i) Abkürzung: DI: *Iraq* 16,204,1.E(2×).

(5) a) *An-ti-gu-nu-us*: *Iraq* 16,203,3. — b) *At-tu-gu-un*: W(arka) 20030, 105 Rs. 5.

(6) TCL 13,246,12.14.16.17.

(7) JCS 6,60,2.

(8) BRM 2,53,1.

(9) a) *Di-i-pa-tu-su*: BRM 2,55,10.13.19?. — b) *Di-pa-ta-su*: ebd. 16. — c) *Di-ip-pa-tu-su*: ebd. 53,21.

(10) BRM 2,37,9.14.17.

(11) VAB 3,134,26.

Nr. 102). Da aber die Schrift sehr wohl die Möglichkeit gehabt hätte, die einfachen emphatischen Lautwerte zu verwenden, was im akkadischen Kontext auch geschieht, kann man nur den Schluss ziehen, dass bei den fremden Namen eine scharfe Scheidung zwischen emphatischen und aspirierten Dentalen jedenfalls bei der schriftlichen Fixierung nicht vorgenommen wurde.

§ 6)  $\kappa = q$ . a) Ähnlich ist das Problem bei der Entsprechung zu  $\kappa$  gelagert. Hier ist es bei den meisten Lautwerten nicht möglich, zwischen  $k$  und  $q$  zu unterscheiden, d. h. die Zeichen VK ( $ak$ ,  $e|ik$ ,  $uk$ ) können  $k$ ,  $q$  und  $g$  als Konsonanten haben. Bei den Folgen KV ist KI für  $qí$  im Babylonischen einzig gebräuchlich. Dagegen ist zwischen  $ku$ ,  $ka$  und  $qu$ ,  $qa$  eine zeichenmässige Differenzierung möglich und meist auch durchgeführt, wenn auch die Lautwerte  $qu$ (KU) und  $qa$ (KA) nicht ungebräuchlich sind. Als klarer Fall der Entsprechung  $\kappa = k$  ist der Königsname  $Si-lu-ku$  (Σέλευκος) <sup>(1)</sup> zu betrachten. Bei der ausserordentlichen Häufigkeit seines Vorkommens sollte man eine eindeutige Schreibung mit  $qu$  erwarten, wenn die Lautung dem entsprochen hätte <sup>(2)</sup>. Nicht mit Sicherheit ist aus diesem Königsnamen auf die Lautung des aus ihm abgeleiteten Stadtnamens  $Si-lu-ki-i-a$  (Σελεύχεια) <sup>(3)</sup> zu schliessen, dessen  $ki$  auch eine Lesung  $qí$  zulässt. Nach der palmyrenischen Form סלויכא (CIS II 3924; vgl. Rosenthal, MVAeG 41/1,37) darf vielleicht auch hier die Lesung mit  $k$  eingesetzt werden.

b) Eindeutige Schreibungen mit der regelmässigen Entsprechung  $\kappa = q$  sind:  $An-dar-ni-qu-su$  (Ἀνδρόνικος) <sup>(4)</sup>;  $E-ra-aq-(qu-)li-di-i$  (Ἡρακλείδης) <sup>(5)</sup>;  $Ni-iq-qu-u-la-wu_4-ú-su$  (Νικόλαος) <sup>(6)</sup>;  $Ni-i-$

<sup>(1)</sup> a)  $Se-lu-ku$ : BRM 2,1,13.21 u. ö.; 1,88,1.25; 4,21,27; YOS 1,52, 1.15; Iraq 16,203,6 usw. passim. — b)  $^dSe-lu-uk-ku$ : VAB 3,132 II 2; 134,25; LBAT 222 E(?). — c)  $Se-él-lu-uk$ : CT 4,29d Rs. 4. — d)  $Sel$  (TAR)- $ku$ : ZA 6,236,1 (wohl gelehrte Schreibung). — e) Abkürzung: SI: Racc. 40,25; LBAT 279 E; 600 E; 1261,1.4 u. ö.; ACT I 23: Zke; Iraq 16,203f.8.9.14 u. ö. Selten:  $Se-lu$ : ZA 6,236,36.42.

<sup>(2)</sup> Vgl. aber palm. סלויקום NE S. 329a.

<sup>(3)</sup> a)  $^uruSe-lu-ki-i-a$ : LBAT 483 E; 348 E 2; 418 Rs. 6.8(!); 575,8; 763,5; 860 E 2; ZA 6,235,33; 236,37.38. — b)  $[^uruSe]-lu-ku-i-a$ : LBAT 745,5.

<sup>(4)</sup> VS 15,13,4.

<sup>(5)</sup> a)  $E-ra-aq-li-di-i$ : VS 15,13,11. — b)  $E-ra-aq-li-de-e$ : ZA 3,144:3,13. — c)  $E-ra-aq-qu-li-de-e$ : VS 15,13,20.

<sup>(6)</sup> BRM 2,48,8.

*qa-nu-ru* (Νικάνωρ) <sup>(1)</sup> (beachte aber die ebenfalls vorkommende Schreibung mit *ka/qá* Anm. 1 d). In der Entsprechung unbestimmt sind: *Ni-iq-ar-ku-su* (s. S. 378 Anm. 2); *As-ta-ar-ta-ni-iq-qi* (s. S. 379 Anm. 11); *Ni-i-qá-a-[tar?]* (Νικάτωρ) <sup>(2)</sup>. Im Anlaut steht *κ* bei *Qé-ep-lu-ú-nu* (S. 378 Anm. 7) und *Qí-ne-a-a* (Κινέας) <sup>(3)</sup>. In der Ansetzung des ersten Namens erscheint mir das *q* unbedingt sicher, da von einem Träger dieses Namens, Anu'uballit-Kephalon <sup>(4)</sup>, eine aramäische Inschrift (mit Duplikat) auf glasierten Ziegeln existiert, die die Schreibung קפלוֹן bietet <sup>(5)</sup>. Den zweiten Namen darf man analog dazu vielleicht ebenfalls mit *q* umschreiben.

c) Auffällig ist, dass *κ* vor *ρ* in eindeutigen Schreibungen als *g* erscheint; vgl. *Tim-gi-ra-te-e* (S. 379 Anm. 10); *A-ri-is-tu-<sup>3</sup>u-gi-ra-te-e?* (S. 379 Anm. 7). Dementsprechend dürfte auch *De-e-mu-ug-ra-te-e* (S. 379 Anm. 8) mit *g* zu umschreiben sein. Eine Erklärung lässt sich aus dem Griechischen nicht geben. Doch ist zu erwägen, ob hierin nicht der Versuch zu erkennen ist, einen Laut darzustellen, der in der Nähe des *r* der semitischen stimmhaften Emphatica *ḡ* entsprochen haben mag. Allerdings lässt sich dieser Laut auch für das Akkadische nur erschliessen <sup>(6)</sup>. Doch dürfte es kaum ein Zufall sein, dass er sich dort meist in der Nachbarschaft von *r* oder *l* findet.

§ 7) Griech. *π* entspricht akk. *p*, eine Differenzierung gegenüber *φ* (s. § 3) ist durch die Schrift nicht gegeben und kann auch in anderen semitischen Sprachen nicht vorgenommen werden. Vgl. *A-lek-se-e-uφ-ru-su* (Ἀλέξιαπος) <sup>(7)</sup>; *An-ti-<sup>2</sup>i-φa-at-ru-su* (S. 379 Anm. 6); *Di-i(p)-φa-tu-su* (S. 379 Anm. 9); *Pi-il-pi-su* (S. 378 Anm. 8). Vgl. auch § 10 c.

§ 8) Die Medien werden, wie nicht anders zu erwarten, durch genau entsprechende Konsonanten dargestellt: *β = b*: *Ba-as-si-ja*

<sup>(1)</sup> a) *Ni-i-qa-nu-ru*: VS 15,47,30. — b) *Ni-iq-nu-ru*: TCL 13, 240,7. — c) *Niq<sup>2</sup>-nu-ú-ru*: JCS 6,61,2 (unsicher!). — d) *Ni-qá-nu-úr*: BRM 2,53,8.

<sup>(2)</sup> LBAT 418 Rs. 20.

<sup>(3)</sup> VS 15,1 III 1.

<sup>(4)</sup> Zu diesem Bauherrn des *érēš* in Uruk, einem Neffen des Anu'uballit-Nikarchos, vgl. A. Falkenstein, ADFU 3,6<sup>10</sup>; R. A. Bowman, AJSL 56,231ff.

<sup>(5)</sup> O. Krückmann im UVB 7 (1936) 36; R. A. Bowman, a. a. O. 233.

<sup>(6)</sup> Vgl. AnOr. 27, S. 4f.; GAG § 28b; jetzt AfO 19 (1960) 146.

<sup>(7)</sup> BRM 2,52,1.3.

(*Βασίλας*) <sup>(1)</sup>.  $\gamma = g$ : *An-ti-gu-nu-us* (s. S. 379 Anm. 5).  $\delta = d$ : *Di-i-du-ur(-e)-su* (*Διόδωρος*) <sup>(2)</sup>; *Di-i-ni-i-i-si-a* (*Διονύσια*) <sup>(3)</sup> u. ö. <sup>(4)</sup>.

§ 9) Auch bei den übrigen Konsonanten, Nasalen und Liquiden, entspricht die Wiedergabe genau den jeweiligen griech. Lauten. Beachte aber: a)  $\xi$  erscheint klar als Doppelkonsonanz <sup>(5)</sup> *ks*: *A-lek-sa-an-dar* (*Ἀλέξανδρος*) <sup>(6)</sup>; *A-lek-se-e-up- $\phi$ -u-su* (s. S. 381 Anm. 4). Für  $\psi$  gibt es noch keine Beispiele <sup>(7)</sup>.

b) Von den Zischlauten wird nur *s* zur Darstellung von  $\sigma$  verwendet, da emphatisches  $\xi$  im Griech. fehlt (in der Transkription sem. Wörter wird es durch  $\sigma$  wiedergegeben). Für  $\zeta$  ist nach den sonstigen sem. Wiedergaben *z* zu erwarten, was durch die Schreibung *Zu-( $\acute{u}$ )-ur-su* (*Ζωρός*) <sup>(8)</sup> bestätigt wird.

c) Griechisch *h*, das auch in jüngerer Zeit im Anlaut noch gesprochen (und später als Spiritus asper geschrieben) wurde <sup>(9)</sup>, findet in der an Zeichen für Laryngale ausserordentlich armen akkadischen Schrift keinen Ausdruck: *E-ra-aq-(qu-)li-de-e* (*Ἡρακλείδης* S. 380 Anm. 5).

<sup>(1)</sup> VS 15,21,31; BRM 2,11,25.o.E; 15,19.o.E; 17,28; 20,25.30; 21,27.34.u. E; 47,1; 34,21; vgl. Bowman, a. a. O. 237<sup>30</sup>. Ob es sich um einen griechischen Namen handelt steht allerdings nicht fest.

<sup>(2)</sup> a) *Di-i-du-ur-e-su*: BRM 2,40,34. — b) *Di-i-du-ur-su*: TCL 13,246,12.18.

<sup>(3)</sup> VS 15,13,10.13.18f.

<sup>(4)</sup> Angesichts dieser klaren lautlichen Entsprechung gewinnt eine Fussnote Bowmans (AJSL 56,238<sup>32</sup>) Gewicht, in der er nach A. T. Olmstead den in BRM 2,31,8 vorkommenden angeblichen Namen *Di-i-qé-te-e-su* als Titel *διοικητής* (Rentmeister) erklärt. Die bei Clay, BRM 2, S. 17 mit Anm. 5 vorgeschlagene Deutung als *Διοκίδης* ist wegen  $\delta = t$  undurchführbar. Andererseits erheben sich gegen die Gleichung *IAt-tu-nu* = *Ἰάδων* (AJSL 56,235 mit Anm. 24) erhebliche Bedenken. Ich möchte hier jedenfalls keinen griechischen Namen suchen.

<sup>(5)</sup> So z. B. im Mischna-Hebräisch vgl. Segal, *Grammar* § 44.

<sup>(6)</sup> a) *A-lek-sa-an-dar*: VDI 1955, 4, 158: 35; VS 15,4,8; 5,10; 24, 15; BRM 2,4,5; 8,8; 25,4 u. ö.; LBAT 198,1; 200 Rs. 2; 1397 V 25 u. ö. TCL 13,247,12; 248,22; ZA 3,150:12,7.8 (*sa*); RIAA 295,29 (sic); Iraq 16,203,1.2.5. — b) *A-lek-sa-dar*: SBH: 17 Rs. 11. — c) *A-lek-sa-a-dar*: BIN 2,136,34 u. ö.

<sup>(7)</sup> Analog zu Umschreibungen anderer Sprachen ist *ps* zu erwarten, vgl. Segal, *Grammar* § 48.

<sup>(8)</sup> a) *Zu- $\acute{u}$ -ur-su*: BRM 2,49,14; TCL 13,240,7. — b) *Zu-ur-su*: Bab. 15,189, 11.

<sup>(9)</sup> E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 218-220.

d) Schliesslich verdient der Name *Ni-ig-qu-u-la-MU-ú-su* (S. 380 Anm. 6) Erwähnung, dessen MU der in späten Texten gelegentlich zu beobachtende Lautwert *wu<sub>4</sub>* zukommt <sup>(1)</sup>. Es ist die behelfsmässige Wiedergabe eines griech. Digamma, das als Gleitlaut zwischen zwei Vokalen in der ionischen und attischen Schriftsprache und der Koine unbezeichnet blieb <sup>(2)</sup>, aber doch so deutlich artikuliert wurde, dass es der babylonische Schreiber darzustellen versuchte. Ähnlich ist wohl die keilschriftliche Bezeichnung der Ionier (d. h. Griechen) als <sup>hi</sup>*Ja-am-ma-a-a* bzw. Ioniens als <sup>kur</sup>*Ja-man* u. ä. <sup>(3)</sup> zu erklären, da etwa das Hebräische יִי , םיִי schreibt, vgl. palm. מִיִי. Das *m* der akkadischen Transkription gibt deshalb wahrscheinlich 'leniertes' *m* wieder, (das auch als *b* erscheinen kann) <sup>(4)</sup>, das in der Lautung griechischem Digamma nahegestanden haben muss.

§ 10) Doppelkonsonanz: a) Zwei oder mehr Konsonanten am Anfang eines Wortes sind den semitischen Sprachen fast unbekannt. Sie werden bei Fremdwörtern gewöhnlich durch einen Vorschlagvokal aufgelöst <sup>(5)</sup>, vgl. auch *is-ta-tir-ra-nu* (σταντιρες) <sup>(6)</sup>. Im Namen <sup>mi</sup>*As-ta-ar-ta-ni-ig-qu* (S. 379 Anm. 11) werden die drei aufeinander folgenden Konsonanten durch Vorschlag- und eingeschobenen Vokal, jeweils als *a* wiedergegeben, voneinander getrennt, wobei an eine volksetymologische Verbindung mit dem Namen der kanaanäischen Göttin Astart zu denken sein dürfte <sup>(7)</sup>.

<sup>(1)</sup> AnOr. 27 Nr. 35 und S. 6f.

<sup>(2)</sup> E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 313f.

<sup>(3)</sup> Sg. Wi. 82,15; Ash. § 57,10 u. ö. Belege bei D. D. Luckenbill, ZA 28 (1914) 92-99. Beachte auch die Inschriften der achämenidischen Zeit: <sup>kur</sup>*Ja(-a)-ma-nu* (apers. *ja-u-na-a*; elam. *ja-u-na*) VAB 3,11: § 6,5; 89: § 3,16.18; [<sup>hi</sup>*Ja-*]*ma-na-a* (apers. wie oben) API 49,23; *Ja-a-man-na* ebd. 30,18. Vgl. ferner F. Sommer, *Die Ahhijavā-Urkunden*, ABAW NF 6 (1932) S. 396.

<sup>(4)</sup> Vgl. GAG § 31a. Auch im Punischen nachweisbar, vgl. J. Friedrich, AnOr. 32 § 55. Die gleiche lautliche Erscheinung dürfte solchen Formen zu Grunde liegen, deren ursprüngliches *w* im späteren Babylonischen als *m*, im Assyrischen als *b* erscheint (z. B. *awātum* > *amātu* — *abatu*, s. GAG § 21d). Beachte, dass dieses *b* nicht an dem im Neuassyrischen zu beobachtenden Wechsel von *b* und *p* teilnimmt (K. H. Deller, *Lautlehre des Neuassyrischen* [Diss. Wien 1959] § 48a).

<sup>(5)</sup> Segal, *Grammar* § 65; J. Friedrich, AnOr. 32 § 95c u. a.

<sup>(6)</sup> Z.B. ZA 3,150: 13,1; TCL 13,236,8; 237,10; 241,12 u. ö.; CT 4, 29d,1; RIAA 293,11; 294,7; 296,6; VS 15 und BRM 2 passim. Auch *is-ta-tir-ri<sup>mes</sup>* TCL 13,235,13.16. Vgl. jetzt CAD I/J 204 b.

<sup>(7)</sup> J. Friedrich, K1F 101<sup>2</sup>.



b) Im Inneren des Wortes ist die Wiedergabe uneinheitlich. Zwei ungleiche Konsonanten können direkt aufeinander folgen: *An-ti-i-pa-at-ru-su* (S. 379 Anm. 6); *A-ri-is-tu-ú-nu* (<sup>1</sup> Ἀρίστων) (1); *Ar-te-mi-du-u-ru* (<sup>2</sup> Ἀρτεμίδωρος) (2); *De-e-mu-ug-ra-te-e* (S. 379 Anm. 8; beachte § 8c); *Ni-iq-ar-k/qu-su* (S. 378 Anm. 2). Sie können durch einen Vokal unbestimmter Qualität voneinander getrennt sein: *A-ri-is-tu-<sup>3</sup>u<sup>1</sup>-gi-ra-te-e<sup>2</sup>* (S. 379 Anm. 7); *Tim-gi-ra-te-e* (S. 379 Anm. 10); *E-ra-aq-qu-li-de-e* (S. 380 Anm. 5c) neben *E-ra-aq-li-di-i* (ebd. a-b); *De-e-mi-ti-ri-su* u. ä. (S. 379 Anm. 4 e.f.h-j) neben *De-e-mi-ri-su* u. ä. (ebd. a-d.g). Bei einer Nebenform dieses letzten Namens ist einmal eine Metathese festzustellen (*Di-i-me-ri-ti-ja*), die allerdings auf einem Schreibfehler beruhen kann, da der Name in anderer Form noch einmal im gleichen Text vorkommt. Metathese dürfte auch verantwortlich sein für die Schreibung *Pi-il-pi-li-su* (S. 378 Anm. 8 e), doch mag es sich auch um eine Verballhornung des Namens handeln, evtl. unter Angleichung an einen akkadischen Namen wie etwa *Pilpilānu* (3).

Drei aufeinander folgende Konsonanten im Wortinneren sind nur in der Folge *-vdq-* belegbar: *An-dar-ni-qu-su* (S. 380 Anm. 4); *A-lek-sa-an-dar* (S. 382 Anm. 6); *Su-ú-sa-an-dar* (Σώσανδρος) (4). Es ist der Keilschrift nicht möglich, drei aufeinander folgende Konsonanten zu schreiben. Dennoch fällt auf, dass in allen drei Fällen die gleiche Zeichenfolge *an-dar* gewählt wurde. Bei dem ersten Namen entstand dadurch eine neue Doppelkonsonanz. Die beiden letzten lassen die Endung vermissen, zeigen somit eine Form, die auch das Lateinische übernommen hat. Vgl. dazu § 22.

c) Geminatio von griechischen Konsonanten, die wahrscheinlich noch gesprochen wurde (5), findet in der Schrift keinen konsequenten Ausdruck. Neben *A-pu-ul-lu-ú-ni-de-e-su* (<sup>6</sup> Ἀπολλωνίδης) (6) findet sich *A-pi-lu-nu-ú-su* (<sup>7</sup> Ἀπολλωνοῦς) (7), neben *A-lek-se-e-<sup>u</sup>p-pu-su* (S. 381 Anm. 7) *Pi-il-ip-su* (S. 378 Anm. 8).

(1) a) *A-ri-is-tu-ú-nu*: VS 15,50,12. — b) *A-ri-is-tu-un*: BRM 2,53,21. o. E.

(2) MLC 2159 (nach BRM 2).

(3) Vgl. J. J. Stamm, MVAeG 44, 266.

(4) BRM 2,40,34. o. Rd.

(5) E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 230ff.

(6) BRM 2,48,9.

(7) VS 15,44,10.14.16.17.

d) Andererseits findet sich keilschriftlich zuweilen Geminatio, die vom Griechischen her nicht gerechtfertigt ist. Dies kann graphisch bedingt sein, wenn an Stelle eines einfachen Vokalzeichens ein KV bzw. VK Zeichen gewählt wurde: [*An-t*]*i*<sup>2</sup>*i-uk-ku-su* (S. 377 Anm. 5 e); *As-ta-ar-ta-ni-iq-qu* (S. 379 Anm. 11); *E-ra-aq-qu-li-de-e* (S. 380 Anm. 5 c). An anderen Stellen bleibt die Anwendung der Verdoppelung unklar: *Si-il-lu-uk* neben *Si-lu-uk-ku* (S. 380 Anm. 1 c.b); *Di-i-p-pa-tu-su* (S. 379 Anm. 9 c); *Qé-ep-lu-un-nu* (S. 378 Anm. 7 b); *Ni-iq-qu-ú-la-wu<sub>4</sub>-ú-su* (S. 380 Anm. 6).

e) Schliesslich konnte die dem Akkadischen geläufige Assimilation von *n* an folgenden Dental auch auf das Griechische übertragen werden. Die entstandene Doppelkonsonanz kommt in der Schrift nicht immer zum Ausdruck: *A-lek-sa(-a)-dar* (S. 382 Anm. 6 b.c); *At-ti(-<sup>2</sup>i)-i-ku-su* (S. 377 Anm. 5 i.j); *At-tu-gu-un* (S. 379 Anm. 5 b).

## II. Vokale

§ 11) Schwieriger als die Darstellung von Konsonanten in der Keilschrift ist die von Vokalen, jedenfalls derer, die im Akkadischen keine direkte Entsprechung haben. Es kennt davon nur *a*, *e*, *i*, *u*, Diphthong *ai*.

*a* entspricht im An- und Inlaut stets *a*: *A-lek-sa-an-dar* usw. Längen werden dabei im allgemeinen nicht bezeichnet. Unklar, da in der Ergänzung unsicher, ist *Ni-i-qá-a[-tar(?)]* (S. 381 Anm. 2). Für die Ausstossung des betonten Vokals in *Qé-ep-lu-ú-nu* usw. (S. 378 Anm. 7) und *Niq/Ni-iq-nu(-ú)-ru* (S. 381 Anm. 1 b.c) vermag ich keine Erläuterung zu geben.

§ 12) *ε* ist mit Sicherheit als *e* nur in *Ar-te-mi-du-u-ru* (S. 384 Anm. 2) nachzuweisen, dürfte aber mit grosser Wahrscheinlichkeit auch bei Silben eingesetzt werden, die Lesung mit *i* oder *e* zulassen: *Qé-ep-lu-ú-nu* (S. 378 Anm. 7); *Se-lu-ku* (S. 380 Anm. 1); wohl auch *A-lek-sa-an-dar* (S. 382 Anm. 6); *A-lek-se-e-up-pu-su* (s. § 14). Es wird immer durch einfaches *e* bezeichnet, beachte aber § 13.

§ 13) *η*: Anders als *ε* wird *η* im In- und Anlaut sehr häufig durch nachgesetztes Vokalzeichen *e* als langes (und offenes?) *ē* gekennzeichnet, z. B.: *De-e-mu-ug-ra-te-e*; *A-ri-is-tu<sup>2</sup>u-gi-ra-te-e<sup>2</sup>*; *Tim-gi-ra-te-e* u. ä. Zuweilen tritt an erste Stelle ein *i*-haltiges Silbenzeichen, dem ein *e* angehängt wird: *A-TI-e-ni-ú-nu*; *A-TI-e-nu-du-ur-su*; *A-TI-e-nu-pi-lu-su*; einmal folgt auch *i*: *E-ra-aq-li-di-i* (S. 380 Anm. 5 a) neben häufigerem *-de-e*. Schliesslich kann

auch das vokalisch indifferente Aleph-Zeichen (AnOr. 27 Nr. 233) Verwendung finden: *Di-i-pa-né<sup>2</sup>e* (S. 378 Anm. 6). Aus dem Überwiegen der *e*-haltigen Schreibungen darf wohl geschlossen werden, dass der Itazismus der späteren Koine <sup>(1)</sup> hier noch nicht zur Auswirkung gekommen war. Sehr schwankend ist die Vokalbezeichnung im KN *Δημήτριος* (S. 379 Anm. 4), doch überwiegt hier die Kurzschreibung — vor allem in der zweiten Silbe —, die ihre Ursache im Akzent haben mag. Unerklärlich ist mir dagegen die Endung in *As-ta-ar-ta-ni-iq-qu* (S. 379 Anm. 11).

§ 14) *i* entspricht auch akkadisch jeweils *i*: *An-dar-ni-qu-su* (S. 380 Anm. 4); *A-ri-is-tu(-ú)-nu* (S. 384 Anm. 1); *Pi-il-pi-su* (S. 378 Anm. 8) usw. Selten tritt neben eine normale Form eine solche mit Verlängerung durch *i*: *Ni-i-qa-nu-ru* (S. 381 Anm. 1 a); *Ni-i-qi-ar-qu-su* (S. 378 Anm. 2c). Noch seltener ist Verlängerung durch <sup>2</sup>*i*: *An-ti<sup>2</sup>-i-pa-at-ru-su* (S. 379 Anm. 6). Ganz singulär ist die gebrochene Schreibung *A-lek-se-e-up-pu-su* (S. 381 Anm. 7) (ein Laut in der Nähe von *ü*? Vgl. aber § 15). Schliesslich verdienen noch zwei Schreibungen Erwähnung, die ein *i* (oder *e*?) wohl im Sinne eines Murrelvokals zwischen Konsonanten einschieben: *Tim-gi-ra-te-e* (S. 379 Anm. 10) und *A-ri-is-tu<sup>2</sup>-u-gi-ra-te-e?* (S. 379 Anm. 7).

§ 15) Für *v*, das im hellenistischen Griechisch uneinheitlich teils als *ü*, teils als *u/ju* gesprochen wurde <sup>(2)</sup>, lässt sich aus dem einzigen Beispiel *Di-i-ni<sup>2</sup>-i-i-si<sup>2</sup>a* (S. 382 Anm. 3) wohl mit Sicherheit auf einen *ü*-Vokal schliessen.

§ 16) *o* konnte ebenso wie *ω* und Diphthong *ov* in der Keilschrift nur als *u* erscheinen, über seine genaue Aussprache lässt sich also nichts sagen. Auch Länge und Kürze lässt sich nicht immer mit Sicherheit feststellen; denn neben Schreibungen mit einfachem *u* im Inlaut (für den Anlaut fehlen Beispiele), wie z. B. *A-lek-se-e-up-pu-su* (S. 381 Anm. 7); *An-ti-gu-nu-us* (S. 379 Anm. 5); *De-e-mu-ug-ra-te-e* (S. 379 Anm. 8) usw. stehen Beispiele mit nachfolgendem *u* oder Aleph-Zeichen: *Ni-iq-nu-ru* neben *Niq<sup>2</sup>-nu-ú-ru* (S. 381 Anm. 1); ferner *A-ri-is-tu<sup>2</sup>-u-gi-ra-te-e?* (S. 379 Anm. 7); *Ni-iq-qu-u-la-wu<sub>4</sub>-ú-su* (S. 380 Anm. 6). Allerdings überwiegen solche Schreibungen bei *ω* (§ 17). Nicht dargestellt wurde *o* wenn es nach Doppelkonsonanz stand, die durch ein *a*-haltiges Keilschrift-

<sup>(1)</sup> E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 186 δ.

<sup>(2)</sup> ebd. I 183 ζ, vgl. auch S. 156.

zeichen aufgelöst wurde: *An-dar-ni-qu-su* (S. 380 Anm. 4), vgl. wohl auch *A-lek-sa-an-dar* (S. 382 Anm. 6) und *Su-ù-sa-an-dar* (S. 384 Anm. 4) und § 22. Unklar bleibt mir der Ausfall des Vokals in *Tim-gi-ra-te-e* (S. 379 Anm. 10), zumal er in *A-ri-is-tu<sup>2</sup>u-gi-ra-te-e<sup>2</sup>* (s. o.) ausdrücklich bezeichnet wurde. Ausserhalb der Regel steht auch der Name *As-ta-ar-ta-ni-ig-qu* (S. 379 Anm. 11).

§ 17) *o* fand öfter als *o* Ausdruck durch mit Vokal (oder Aleph mit Vokal) verlängertes Silbenzeichen. Allerdings wechselt die Schreibung: Vgl. *A-ri-is-tu-ù-nu* aber *A-ri-is-tu-un* (S. 384 Anm. 1); *Ar-te-mi-du-u-ru* (S. 384 Anm. 2) aber *A-te<sub>o</sub>-e-nu-du-ur-su* (S. 379 Anm. 2); *Qé-ep-lu-ù-nu*, *Qé-ep-lu<sup>2</sup>u/ù* neben *Qé-ep-lu-un* (S. 378 Anm. 7). Wir können also nur feststellen, dass einem *o*-Laut in der akkadischen Schreibweise jeweils ein *u* entsprach, ohne dass die Quantität konsequent Berücksichtigung fand.

### III. Diphthonge und Vokale in Kontaktstellung

§ 18) Nur die Kurzdiphthonge *ev*, *ei* und *ov* kommen vor, die sämtlich monophthongisiert erscheinen. Dies ist bei dem ersten und letzten nicht ungewöhnlich: *ei* wird im Koine-Griechisch zu *ī* <sup>(1)</sup>, also: *E-ra-aq(-qu)-li-de|di-e|i* = *Ἐρακλίδης* (S. 380 Anm. 5); *Se-lu-ki<sup>2</sup>i-a* (S. 380 Anm. 3), wobei die entstandene Länge bezeichnet werden konnte oder nicht. Sie findet Ausdruck in *A-pi-lu-nu-ù-su* (S. 384 Anm. 7), wobei *ov* zu *ū* geworden ist <sup>(2)</sup>.

Gegenüber dem Griechischen auffällig ist die Wiedergabe des Kurzdiphthonges *ev* in *Se-lu-ku* (*Σέλευκος*; S. 380 Anm. 1) und *Se-lu-ki<sup>2</sup>i-a* (S. 380 Anm. 3) durch *u*, doch ist zu bedenken, dass das Akkadische keinen Diphthong ausser *ai* kennt <sup>(3)</sup>, andererseits konnte wohl auch *ev* in flüchtiger Sprechweise leicht wie kurzes *u* klingen und entsprechend geschrieben werden.

§ 19) Interessant ist die Wiedergabe zweier verschiedenartiger Vokale in Kontaktstellung, einer ebenfalls dem Akkadischen (der Spätzeit) unbekanntem Lautverbindung, die aber in der Schrift fast stets Ausdruck finden kann und findet. Recht häufig begegnet hier das Alephzeichen in seiner ursprünglichen Funktion.

<sup>(1)</sup> ebd. I 193. Umgekehrt entspricht akkadischem *ī* griech. *ei*, vgl. A. Ungnad, MAOG 4,221.

<sup>(2)</sup> E. Schwyzer, *Griech. Gram.* I 197.

<sup>(3)</sup> GAG § 8f. 11.

a) Folge kurzer Vokal — langer Vokal: Sie lässt sich nur einmal nachweisen in der Lautfolge  $\omega$  im Namen  $A-te_9-e-ni-ú-nu$  ( ${}^c$ *Ἀθηναίων*; S. 379 Anm. 1) mit genauer Wiedergabe der Vokale und ihrer Quantität.

b) Folge kurzer Vokal — kurzer Vokal:  $ea$  findet lautgetreue Wiedergabe in  $Qi-ne-a-a$  (*Κινέας*; S. 381 Anm. 3; zur Endung s. § 22).  $eo$  liegt eindeutig vor in  $I-si-te-ú-su$  (S. 379 Anm. 3), zu  $o = u$  s. § 16.  $ao$  in  $Ni-iq-qu-u-la-wu_4-ú-su$  ist durch noch artikuliertes Digamma zwischen Vokalen getrennt (s. § 9 d).  $ia$  findet in zwei Schreibungen Ausdruck: Einmal kann das aus  $i + a$  zusammengesetzte akkadische Silbenzeichen  $ja$  gebraucht werden, so in  $Ba-as-si-ja$  (S. 382 Anm. 1) <sup>(1)</sup>, daneben findet aber auch das Zeichen für den Stimmabsatz Verwendung:  $Di-i-ni-{}^2i-i-si-{}^2a$  (S. 382 Anm. 3) und  $Se-lu-ki-{}^2i-a$  (S. 380 Anm. 3).

c) Gegen die bisher bestätigt gefundene Regel der Wiedergabe von Vokalen in Kontaktstellung verstösst die Lautfolge  $\omega$  fast durchgängig und zwar wird meist  $i-{}^c$  dafür geschrieben. Schreibungen wie  $An-ti-{}^2ku-su$  (S. 377 Anm. 5 b) oder  $Di-{}^2du-ur-e-su$  (S. 382 Anm. 2 a) könnten wegen der Indifferenz des Alephzeichens gegenüber Vokalen zwar  $An-ti-{}^2u-ku-su$  usw. gelesen werden, doch zeigen die Schreibungen  $An-ti-{}^2i-ku-su$  (S. 377 Anm. 5 c.g) u. ä. und  $Di-i-du-ur-su$  (S. 382 Anm. 2 b), dass auch hier ein  $i$ -Vokal einzusetzen ist. Vgl. auch noch  $Di-i-ni-{}^2i-i-si-{}^2a$  (S. 382 Anm. 3);  $Di-(i-)pa-ni-{}^2i/e$  (S. 378 Anm. 6). Dass hier u. U. auch mit regionaler Verschiedenheit in der Aussprache zu rechnen ist, könnte aus der ausserhalb Uruk begegnenden Schreibung  $An-ti-{}^2i-uk-su$  (S. 377 Anm. 5 d.e) herauszulesen sein, die vielleicht noch beide Vokale scheidet. Sicherheit ist wegen der wenigen Belege darüber nicht zu erlangen. Ganz singulär ist die einmal begegnende Schreibung  $An-ta-ku-su$  (S. 377 Anm. 5 h).

#### IV. Endungen

§ 20) Besonders auffällig ist es, dass bei einem Teil der hier behandelten griechischen Personennamen, die sonst ganz lautgerecht übernommen wurden, die Endung vernachlässigt wurde. Leider ist es nicht möglich, dafür Regeln aufzustellen oder auch nur den Grund anzugeben. Es verdient aber Beachtung, dass die Namen anscheinend

(1) Zu *De-me-ti-ri-ja* s. S. 376 Anm. 2 und S. 379 Anm. 4.

stets im Nominativ aufgeführt werden, auch wenn syntaktisch — etwa bei der Filiation — ein anderer Kasus zu fordern wäre. Dies entspricht der vor allem im jüngeren Akkadisch geübten Praxis, die Namen unverändert zu lassen. Die Tatsache verdient auch insofern Beachtung, als sich etwa für das Punische nachweisen liess, dass Namen in der am häufigsten gehörten Form, dem Vokativ, übernommen wurden<sup>(1)</sup>. Dies ist hier im allgemeinen nicht der Fall.

§ 21) Bei der Mehrzahl der Namen ist die Endung des Nominativs mit den Mitteln der Keilschrift angedeutet. Doch fällt auf, dass die Endung *-oç* fast durchgängig mittels *su* (nicht *us*) ausgedrückt ist. Ausnahmen sind nur *An-ti-gu-nu-us* (S. 379 Anm. 5 a) und das singuläre (wohl als 'literarische' Form zu verstehende) *An-ti-i-ku-us* (S. 377 Anm. 5f). Die überwiegende Mehrheit der Belege bietet diesen Namen als *An-ti-i(-i)-ku-su* bzw. *An-ti-i-uk-su* (S. 377 Anm. 5 a-e.g). Eine hypothetisch aus der letzten Schreibung zu folgernde Lautung wie *-ξο* (s. § 9 a) verbietet sich wegen der Form [*An-ti-i-uk-ku-su*], die deutlich macht, dass der Vokal der Endung auch hier zwischen den beiden Konsonanten stand. Analog dazu sind wohl die Fälle zu erklären, die ebenfalls scheinbare Doppelkonsonanz am Ende zeigen: *A-te<sub>9</sub>-e-nu-du-ur-su* (S. 379 Anm. 2); *Di-i-du-ur-su* (S. 382 Anm. 2); *I-si-du-ur-su* (*Ισιδωρος*)<sup>(2)</sup>. Daneben aber stehen Schreibungen wie *An-ti-i-pa-at-ru-su* (S. 379 Anm. 6); *An-dar-ni-qu-su* (S. 380 Anm. 4); *A-lek-se-e-uf-pu-su* (S. 381 Anm. 7); *Ni-iq-ar-ku(-u)-su* usw. Nun lässt sich bereits für das Neubabylonische die Regel aufstellen, dass ein Zeichen, das ursprünglich eine Silbe KV darstellte, am Ende des Wortes nur mehr den Konsonantenwert besass, der (kurze) Endvokal nicht gesprochen wurde<sup>(3)</sup>. Das führt bei den letztgenannten Beispielen zur regelgemässen Lesung *-us* (= *-oç*); doch die erstgenannten Namen würden mit Doppelkonsonanz enden, die zweifellos durch einen Vokal oder Murrelvokal unterbrochen wurde<sup>(4)</sup>. Für letzteres spricht

(1) J. Friedrich, *Cahiers de Byrsa* 3 (1953) 110f.; ZDMG 107 (1957) 292ff.; J.-G. Février, JA 1953,465ff.

(2) VS 15,30,12.

(3) J. P. Hyatt, YOSR 23,56; vgl. auch A. Ungand, MAOG 4,222.

(4) Das Akkadisch der seleukidischen Texte lässt selten ähnliche Schreibung zu. Vgl. statt regelmässigem *ana mu-ru-qu ša...* "zum Bereinigen der..." (BRM 2,12,15; mit Verlust der Kasusendung) die Schreibung *ana mu-ru-ug* (VS 15,27,21) und besonders *ana mu-ur-qu* (BRM 2,39,23), wo zweifellos noch ein Vokal zwischen (verdoppeltem) *r* und *q* gesprochen wurde.

vielleicht die singuläre Schreibung *Di-'i-du-ur-e-su* (S. 382 Anm. 2). Da aber stets das Zeichen *su* mit *u* (bzw. *o*)-Vokal verwendet wird, könnte auf eine nach *o* hin gefärbte Aussprache des wahrscheinlich stark verkürzt gesprochenen Vokals der Endung geschlossen werden. Es ist aber auffällig, dass auch Namen der Endung *-ης* das *su*-Zeichen verwenden: *A-pu-ul-lu-ú-ni-de-e-su* (S. 384 Anm. 6); *di-'i-qé-te-e-su* (S. 382 Anm. 4), ebenso einer auf *-ιος*, das nach § 19 c als *-is* erscheinen müsste: *De-e-mi-ti-re-e-su* u. ä. (S. 379 Anm. 4), daneben aber auch *De-e-mi-ri-si* (ebd. b). Daraus kann — wenn auch mit Vorbehalt — gefolgert werden, dass das Zeichen *su* am Ende des Wortes ohne Rücksicht auf seinen Silbenwert (bzw. den inhärierenden Vokal) im Sinne des aramäischen Alphabets als einfaches Konsonantenzeichen für einen Sibilanten (hier *σ*) gebraucht werden konnte <sup>(1)</sup>.

§ 22) Schliesslich ist bei einer ganzen Anzahl von Namen der Abfall des auslautenden Konsonanten zu beobachten. Eine Erklärung dafür vermag ich nicht zu geben. Es handelt sich nicht um Vokativ-Formen, denn die dann zu erwartende Verkürzung des auslautenden Vokals ist nicht zu erkennen, vielmehr wird meist ausdrücklich die Länge gekennzeichnet (z. B. *Tim-gi-ra-te-e* u. ä.). Nur *Alek-sa-an-dar* und *Su-ú-sa-an-dar* könnten als Vokativ verstanden werden. Meist ist ein *σ* geschwunden, etwa bei *Ar-te-mi-du-u-ru* (S. 384 Anm. 2); *Se-lu-ku* (S. 380 Anm. 1); auch *Se-lu-uk*; *E-ra-aq-(qu-)li-de|di-e|i* (S. 380 Anm. 5); *Qi-ne-a-a* (S. 381 Anm. 3) usw., beachte aber *De-mi-ri* (S. 379 Anm. 4 d) neben häufigerem *De-(e)-mi-ri-su/si* u. ä. (S. 379 Anm. 4 a-c-e-i). Es kann aber auch ein *v* wegfallen, so in *Qé-ep-lu-ú'u* (S. 378 Anm. 7 c.d) neben *Qé-ep-lu-ú/un-nu* (ebd. a.b). Eine Regel lässt sich aus den vorliegenden Beispielen nicht ableiten und dürfte auch kaum zu erwarten sein, lässt sich doch auch bei der Übernahme griechischer Fremdwörter in semitische Sprachen Schwankungen hinsichtlich der Berücksichtigung der Endung beobachten <sup>(2)</sup>.

§ 23) Zusammenfassend lässt sich feststellen, dass bei der Wiedergabe griechischer Namen mittels Keilschrift keinesfalls regellos

<sup>(1)</sup> Vgl. zur Frage R. Labat, *Manuel d'épigraphie akkadienne* (1952) S. 25; AnOr. 27, 102<sup>2</sup>.

<sup>(2)</sup> Vgl. z. B. im Hebräisch der Mischna: זום = ζωμός; מרצוף = μάρσπος; סיטון = σιτώνης; פרצוף = πρόσωπον u. ö.; vgl. Segal, *Grammar* § 48ff.

verfahren wurde, sondern die aus anderen semitischen Sprachen bekannten Gesetze der Entsprechung der Konsonanten ebenfalls Anwendung fanden <sup>(1)</sup>. Nur bei den Dentalen ist eine gewisse Unsicherheit bemerkbar. Auch die Schreibung der Vokale und Diphthonge lässt das nach den Regeln der frühen Koine zu erwartende Lautbild erkennen, wodurch auch die Zuverlässigkeit unserer Transkription der Keilschrift eine weitere Bestätigung erfährt <sup>(2)</sup>. Schwankungen in der Angabe der Endung lassen sich zwar nicht erklären, können aber als eine Eigenheit bei der Übernahme griechischer Wörter erwiesen werden, die das Akkadische mit anderen semitischen Sprachen gemeinsam hat.

<sup>(1)</sup> Deshalb dürfte die von Clay mit Fragezeichen erwogene Lesung *Ισοροδον* von *I-si-ra-te-u-nu*: MLC 2165; 2197; *I-si-ra-tu-'u*: BRM 2,55,15; *Is-sa-ru-ú-tu-nu*: ebd. 40,35 vgl. VS 15,47,30; *Is-si-ra-ti-nu*: VS 15,14,23 schwerlich zutreffen.

<sup>(2)</sup> Vgl. schon A. Ungnad, MAOG 4,225.